



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.1/AC.6/3
7 February 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1)

Специальная рабочая группа по пересмотру ЕСТР

(Вторая сессия, 11-12 апреля 2002 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ВТОРОЙ СЕССИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ
РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПЕРЕСМОТРУ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О
РАБОТЕ ЭКИПАЖЕЙ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩИХ
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ АВТОМОБИЛЬНЫМ ТРАНСПОРТОМ
(ЕСТР)*,**

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется
в четверг, 11 апреля 2002 года, в 10 час. 00 мин.

1. Утверждение повестки дня TRANS/SC.1/AC.6/3
2. Выборы Председателя

* Делегатов просят заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отделе транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22 917 0039), либо по электронной почте (caroline.jeunet@unecsc.org). Просьба иметь в виду, что фотография не требуется. В Женеве до начала сессии делегатов просят лично обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения ООН в Женеве по адресу: Villa les Feuillantines 13, avenue de la Paix (см. прилагаемую схему на последней странице) для получения нагрудного удостоверения личности. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 73242).

3. Положение в связи с присоединением к ЕСТР
4. Соответствующие решения Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1) и Комитета по внутреннему транспорту (КВТ)
TRANS/SC.1/369
TRANS/SC.1/367
TRANS/SC.1/2001/1 и Add.1
TRANS/SC.1/2000/16
5. Информация Европейской комиссии о статусе приложения 1В
6. Подготовка окончательных предложений по поправкам к ЕСТР
TRANS/SC.1/AC.6/2002/1
TRANS/SC.1/2000/16
TRANS/SC.1/1999/4
7. Прочие вопросы
8. Доклад Рабочей группы

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

1. Утверждение повестки дня

Документация: TRANS/SC.1/AC.6/3

Первым пунктом предварительной повестки дня является ее утверждение.

2. Выборы Председателя

Рабочая группа изберет Председателя второй сессии.

3. Положение в связи с присоединением к ЕСТР и принятым ранее поправкам

Рабочая группа будет проинформирована о странах, которые недавно присоединились к ЕСТР или намерены сделать это.

Рабочая группа также заслушает сообщение о статусе нового текста статьи 12 о проверках ЕСТР, который был принят SC.1 на ее девяносто третьей сессии (октябрь 1999 года).

4. Соответствующие решения Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1) и Комитета по внутреннему транспорту (КВТ)

Документация: TRANS/SC.1/367; TRANS/SC.1/369; TRANS/SC.1/2000/16; TRANS/SC.1/2001/1 и Add.1

Рабочая группа будет проинформирована о соответствующих решениях девяносто четвертой и девяносто пятой сессий Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1) (ноябрь 2000 года и октябрь 2001 года) и шестьдесят четвертой сессии Комитета по внутреннему транспорту (18-21 февраля 2002 года).

На своей девяносто четвертой сессии Рабочая группа приняла в принципе поправки к ЕСТР, предложенные представителями Франции и Европейской комиссии и направленные на включение в ЕСТР положений о цифровом тахографе (TRANS/SC.1/2000/16). Прежде чем окончательно принимать эти поправки, Рабочая группа решила подождать опубликования в Официальном бюллетене Европейских сообществ приложения 1 к правилам 3281/85/СЕЕ, содержащего технические положения, применимые к новому цифровому тахографу.

В то же время Рабочая группа решила, что до принятия этих поправок необходимо согласовать текст правил Сообщества с ЕСТР. Поэтому она постановила создать небольшую неофициальную группу в составе нескольких добровольцев из договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС, и представителей Европейской комиссии (TRANS/SC.1/367, пункт 32).

Это неофициальное совещание состоялось 3 мая 2001 года; в нем приняли участие представители Румынии, Швейцарии, Европейской комиссии и секретариата. На основе выводов вышеупомянутого совещания, изложенных в документах TRANS/SC.1/2001/1 и Add.1, SC.1 было предложено принять оптимальное решение для включения приложения 1В в ЕСТР.

Напоминалось о том, что на шестьдесят второй сессии Комитет по внутреннему транспорту (февраль 2000 года) настоятельно рекомендовал использовать в ЕСТР ссылку на приложение 1В к правилам 3821/85/СЕЕ, а не стремиться воспроизвести его в полном объеме, и в качестве примера упомянул о стандартах ИСО, ссылки на которые даются во многих правовых документах, но текст которых в них не воспроизводится. Вместе с тем в этой связи он подчеркнул необходимость решения проблемы перевода технического приложения, а также вопроса об автоматической применимости последующих изменений,

которые будут вноситься в это приложение, для стран, не являющихся членами ЕС (TRANS/SC.1/367, пункты 25 и 26).

На своей девяносто пятой сессии Рабочая группа заслушала сообщение представителя Европейской комиссии о причинах, в силу которых приложение 1В до сих пор не было принято на уровне Сообщества. Однако Рабочая группа сочла, что такая задержка не должна послужить основанием для приостановления ее работы над данным вопросом с учетом того, что речь идет об определении методологии включения этого приложения в ЕСТР, а не об изменении его содержания. Среди делегаций был распространен неофициальный документ с текстом последнего официального варианта приложения 1В (приблизительно 250 страниц); делегациям сообщили о том, что с этим текстом можно также ознакомиться в Интернете через меню "library" по следующему адресу: <http://forum.europa.eu.int/Public/irc/tren/digtacho/library>.

После рассмотрения различных предложенных решений (TRANS/SC.1/2001/1) Рабочая группа пришла к выводу, что с учетом сугубо технического характера данного приложения и его объема наиболее приемлемым и прагматичным в перспективе будущего является решение № 1, которое сводится к тому, чтобы использовать текст приложения 1В Сообщества без каких-либо изменений и снабдить его вводной частью, где при помощи перекрестных ссылок были бы указаны вопросы, требующие корректировки.

Рабочая группа просила представителя Европейской комиссии подробно информировать секретариат о предстоящих изменениях на уровне Сообщества. Кроме того, она поручила секретариату подготовить в сотрудничестве с Европейской комиссией - после того как этот текст будет окончательно принят Европейским сообществом - проект поправок к ЕСТР, предусматривающих включение приложения 1В на основе принятого решения № 1 (в ЕСТР это приложение будет включено как добавление 1В). Однако Рабочая группа сочла, что в случае принятия такого решения необходимо параллельно изменить основной текст ЕСТР, с тем чтобы включить в него новую процедуру внесения поправок, касающуюся непосредственно приложения 1В. Поэтому она поручила секретариату разработать соответствующие предложения и по возможности подготовить сводный текст, включающий все поправки к ЕСТР, связанные с использованием цифрового тахографа.

Наконец, для того чтобы на девяносто шестой сессии можно было принять все поправки, необходимые для включения в ЕСТР положений о цифровом тахографе (поправки к тексту самого Соглашения, к текстам приложения и добавлений к нему), Рабочая группа решила созвать совещание специальной группы, которой будет поручено изучить все эти поправки, а также уделить особое внимание вопросу их юридического

соответствия и при необходимости предложить дополнительные изменения. Рабочая группа просила Комитет по внутреннему транспорту утвердить состав этой группы, совещание которой планируется провести 11 и 12 апреля 2002 года.

5. Информация Европейской комиссии о статусе приложения 1В

19 сентября 2001 года предложение по приложению 1В было представлено Комитету по вопросам адаптации к техническому прогрессу (КАТП). В ходе голосования КАТП это предложение не получило большинства голосов. В соответствии с правилами Сообщества в тех случаях, когда предложение Комиссии не соответствует позиции Комитета, Комиссия должна передать данное предложение на рассмотрение Совета. 30 ноября 2001 года, завершив работу по переводу и письменную процедуру (без внесения в текст значительных изменений), Комиссия представила это предложение Совету. Совет получил его в первую неделю декабря 2001 года. С момента получения предложения Комиссии в течение трех месяцев Совет может:

- принять предложение Комиссии;
- принять другой текст;
- не предпринимать никаких шагов.

Если в течение трех месяцев Совет не достигнет договоренности, Комиссия примет свое предложение. Вышеупомянутый трехмесячный период закончится в конце февраля 2002 года. Затем предложение, касающееся решения Совета, необходимо будет вновь сформулировать в виде решения Комиссии. Комиссия надеется опубликовать решение по приложению 1В в мае 2002 года. С этого момента начнется отсчет разных периодов (12 месяцев - для официального утверждения по типу конструкции, 21 месяц - для выдачи карточек и 24 месяца - для установки тахографа в автомобилях).

6. Подготовка окончательных предложений по поправкам к ЕСТР

*Документация: TRANS/SC.1/AC.6/2002/1 и 2; TRANS/SC.1/2000/16;
TRANS/SC.1/1999/4*

Используя в качестве основы последний сводный вариант ЕСТР (TRANS/SC.1/1999/4), документ TRANS/SC.1/2000/16, подготовленный представителями Франции и Европейской комиссии, и результаты обсуждения, состоявшегося на девяносто пятой сессии SC.1, секретариат разработал новый документ, обобщив все поправки (которые уже были приняты или находятся на рассмотрении), требующиеся для включения положений о цифровом тахографе в ЕСТР (TRANS/SC.1/AC.6/2002/1).

Рабочей группе предлагается обсудить все предложенные поправки и, в частности, связанные с ними правовые аспекты, с тем чтобы окончательный проект текста мог быть представлен для принятия на девяносто шестой сессии SC.1.

7. Прочие вопросы

Рабочая группа экспертов, возможно, обсудит любые другие вопросы по этому пункту повестки дня.

8. Доклад о работе сессии

Доклад Рабочей группы будет подготовлен секретариатом после сессии. Окончательный текст предложенных поправок к ЕСТР будет включен в приложение к этому докладу для рассмотрения и принятия на девяносто шестой сессии SC.1 (30 сентября - 3 октября 2002 года).



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form Please Print or Type

Title of the Conference

Date :

Ad hoc Working group on the Revision of the AETR
Geneva, Second Session, 11-12 April 2002

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr.

Family Name

Other Names

Mrs.

Ms.

Participation Category

Head of Delegation Member

Delegation Member

Observer Country

Observer Organization

NGO

Other (Please Specify Below)

Participating

From

Until

Document Language Preference

English

French

Russian

Official Occupation (in own country)

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse

Yes

No

Family Name of Spouse

Other Names of Spouse

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

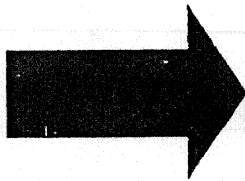
Security Use Only

Card N°. Issued

Initials, UN Official

Security Identification Section

Open 0800 – 1700 non stop



Villa
Les Feuillantines

